



Total number of document(s): 1

文江學海
A26
恒管清思

Wen Wei Po

袁國華
2016-04-22

讀書「錫」「錫」不分醫人易變害人

2015年，屠呦呦女士因發現青蒿素抗瘧藥的卓越貢獻，獲頒諾貝爾醫學獎。由於西方肯定中醫藥在治療瘧疾方面的成就，令近年中醫藥研究蓬勃發展。然而清末民初，不少文人都曾經大力批評中醫。

因庸醫而失去至親，清末樸學大師俞樾發表《廢醫論》，直接主張廢除中醫；文學家魯迅則在《吶喊》自序中說「中醫不過是一種有意的或無意的騙子」，並屢屢藉作品責難諷刺中醫。

江湖郎中招搖撞騙者固然有之，良醫懸壺濟世者亦不在少數，端賴個人在醫術上的素養。明代陸深所撰《金台紀聞》記載了一則故事：「明名醫戴原禮嘗至京，聞一醫家術甚高，治病輒效，親往觀之。見其迎求溢戶，酬應不暇。偶一求藥者既去，走而告之曰：『臨煎加錫一塊。』原禮心異之，叩其故。曰：『此古方爾。』殊不知古方乃錫字，錫即糯米所煎糖也。嗟乎！今之庸醫妄謂熟諳古方，大抵不辨錫錫類耳！」

錯誤皆因形近

上述京城醫家，何以「錫」、「錫」不分？皆因漢字形近形同者所在多有，如常用的「折」與「析」二字，字形近似，有時難以辨別。「錫」、「錫」字形相近，亦易混淆。

文獻屢經傳抄翻刻，如抄寫或校讎不慎，致誤難免。傳統國學設立校勘學，正為訂正文獻輾轉抄錄或刻印等原因所造成的字句篇章錯誤，盡可能恢復其原貌。另外又有專門的版本學，探蹟文獻源流，比較其同異優劣，鑒別其真偽高下。經過嚴謹校對的典籍，便是好的版本，亦稱「善本」。

古人讀書始於慎選善本，繼而通情達理，終乎經世致用。其理用於中醫學，亦毋例外。今人於傳統國學精髓，及其治學特色不甚重視，未免可惜。然而見微知著，雖一字之差，小則誤導學子，錯解文意；大則延誤治病，害人性命。選書、讀書，又豈能不慎而重之！■袁國華 恒生管理學院中文系副教授

隔星期五見報

DOCUMENT ID: 201604223063413